(FORMULAIRE -FRANÇAIS DE PRÉ-DÉCLARATION DE PLAINTE)
إستمارة فرنسية لتقديم شكوى أوّلية

الرّجاء التّفضّل بإصدار إيصال تقديم الشّكوى حسب التّقرير أسفله

(Je vous prie de bien vouloir établir un récépissé de déclaration de plainte selon le rapport ci-dessous)

A……, le : اليوم **(jour)** _____ الشّهر **(mois)** _____ السّنة **(année)** _____

الضّحيّة (VICTIME)

اللقب العائلي **(nom)**.....
الإسم **(prénom)**.....
مولود بـــِ( )السّنة/الشهر/اليوم **(né le) (jour/mois/année)**.....
مكان الميلاد **(lieu de naissance)**.....
المهنة **(profession)**.....
الجنسيّة **(nationalité)**.....
العنوان **(adresse)**.....
الهاتف **(téléphone)**.....
البريد الإلكتروني **(mél)**.....
العنوان في فرنسا **(adresse en France)**.....
.....
الهاتف في فرنسا **(téléphone en France)**.....

الشّاكي (PLAIGNANT) إن اختلف (SI DIFFÉRENT)

اللقب العائلي **(nom)**.....
الإسم **(prénom)**.....
مولود بـــِ( )السّنة/الشهر/اليوم **(né le) (jour/mois/année)**.....
مكان الميلاد **(lieu de naissance)**.....
المهنة **(profession)**.....
الجنسيّة **(nationalité)**.....
العنوان **(adresse)**.....
الهاتف **(téléphone)**.....
البريد الإلكتروني **(mél)**.....
العنوان في فرنسا **(adresse en France)**.....
.....
الهاتف في فرنسا **(téléphone en France)**.....

REPUBLIQUE FRANCAISE
Liberté, Egalité, Fraternité

تاريخ الأحداث (DATE DES FAITS).....

اليوم/الشهر/السّنة **(jour-mois-année).....**

السّاعة/الدّقيقة **(heures-minutes).....**

يوم الأسبوع (JOUR DE LA SEMAINE)

الاثنين **(Lundi)** الثلاثاء **(mardi)** الاربعاء **(mercredi)** الخميس **(Jeudi)**

الجمعة **(Vendredi)** السّبت **(Samedi)** الأحد **(Dimanche)**

الحيثيّات (CIRCONSTANCES)

سرقة بسيطة **(vol simple)**

نشل **(vol à la tire)**

إفتكاك **(vol à l'arraché)**

- في سيّارة **(en voiture)**
- على درّاجة ناريّة / موتور **(en moto)**
- على درّاجة ناريّة صغيرة **(en scooter)**

إبتزاز **(racket)**

سرقة مسلّحة **(vol avec arme)**

- سرقة بسلاح أبيض **(avec arme blanche)**
- سرقة بسلاح ناريّ **(avec arme à feu)**

سرقة مع إتلاف سيّارة **(vol avec dégradations de véhicule)**

تحيّل **(escroquerie)**

مخالفة أخرى **(autre infraction)**

المكان (LIEU)

في الشّارع (أيّ شارع ؟) **(dans la rue : laquelle)**

في المطار (أيّ مطار ؟) **(à l'aéroport : lequel ?)**

في الحافلة **(dans le bus)** ترامواي **(tramway)** مترو **(métro)**

سيّارة **(voiture)** ترقيم السّيّارة(**immatriculation**)

في المحلّات الكبرى/ مغازات (الاسم/العنوان) **(dans les grands magasins/boutiques : nom/adresse).....**

.....

في المتحف( )أيّ متحف **(au musée : nom/adresse) .....**

في مدخل المتحف **(à l'entrée du musée)**

في النّزل)الاسم/العنوان(**(à l'hôtel) (nom/adresse).....**

- في الغرفة **(dans la chambre).....**
- في البهو **(dans le hall)**

في تاكسي **(dans un taxi)**

في مقهى/مطعم الاسم/العنوان **(dans un café/restaurant) (nom/adresse).....**

.....

مكان آخر **(autre lieu).....**

المسروقات (OBJETS VOLÉS)

- حافظة أوراق **(portefeuille)** .....
- حافظة نقود **(porte-monnaie)** .....
- حقيبة يد **(sac à main)**.....
- حقيبة سفر **(sac de voyage)**.....
- حقيبة **(valise)**.....
- مبلغ نقدًا **(argent en espèces)**.....**€.** عملة أخرى **(autre monnaie)**.....
- صكوك سفر **(chèques de voyage)**.....**€.** عملة أخرى **(autre monnaie)**.....
- بطاقة اعتماد **(carte de crédit)** المالك, الرّقم **(titulaire, n°)**.....
- تذكرة طائرة **(billet d'avion)** .....
- جواز سفر **(passeport)** المالك, الرّقم **(titulaire, n°)**.....
- بطاقة هويّة **(carte d'identité)** المالك, الرّقم **(titulaire, n°)**.....
- رخصة سياقة **(permis de conduire)** المالك, الرّقم **(titulaire, n°)**.....
- آلة تصوير **(appareil photo)**.....
- كاميرا فيديو **(caméscope)**.....
- هاتف جوّال **(téléphone portable)**.....
- غرض آخر **(autre objet)**.....

ملحقات / توابع (ACCESSOIRES)

	عقد **(collier)**	خاتم **(bague)**	حلق/قرط **(boucles d'oreilles)**	ساعة **(montre)**
لؤلؤ **(perle)**				
ذهب **(or)**				
فضّة **(argent)**				
ألماس **(diamant)**				
آخر **(autre)**				

الضرر المبلغ عنه **(préjudice déclaré) :**.....

أوصاف المعتدي / المعتدين (DESCRIPTION DE(S) L'AUTEUR (S))

هل رأيت المعتدي؟ **(avez-vous vu l'auteur ?)**

نعم **(oui)** لا **(non)**

عدد الأشخاص **(nombre de personnes) :**.....

المعتدي كان **(l'auteur était) :**

- مترجّلًا **(à pied)**
- في سيّارة **(en voiture)**
- على درّاجة ناريّة **(en scooter)**
- على درّاجة ناريّة (**en moto)**

ترقيم **(immatriculation)** .....

اللون **(couleur) :** اخضر **(vert)** أبيض **(blanc)** أزرق داكن **(bleu foncé)**

أزرق فاتح **(bleu clair)** رمادي **(gris)** أصفر **(jaune)**

رمادي معدني **(gris métal)** أحمر **(rouge)**

لون آخر **(autre couleur)**.....

الشخص 1( )(Individu 1)

(sexe) : ذكر **(homme)** ☐ أنثى **(femme)** ☐

علامة مميّزة
(caractéristique particulière) :

☐ راشد **(adulte)**
☐ طفل **(enfant)**
العمر **(âge) : .....** القامة( ) **(taille) :.....**سم
☐ بدين **(gros)** ☐ عادي **(moyen)** ☐ نحيل **(maigre)**
☐ آخر **(autre).....**

الملامح( )**(type):**

☐ أوروبي **(européen)** ☐ إفريقي **(africain)**
☐ آسياوي **(asiatique)** ☐ أمريكي لاتيني **(latino-américain)**
☐ مغاربي **(nord-africain)**
☐ آخر **(autre).....**

لون الشعر **(couleur des cheveux) :**

☐ كستنائي **(brun)** ☐ أسود **(noir)**
☐ أشقر **(blond)** ☐ أأحم **(roux)**
☐ أصلع **(chauve)** ☐ (أبيض) **(blanc)**
☐ آخر **(autre).....**

علامات أخرى **(autre particularité) :**

☐ شارب **(moustache)** ☐ لحية **(barbe)**
☐ نظّارات **(lunettes)** ☐ ندبة **(cicatrice)**
☐ وشم **(tatouage)** ☐ ثقب **(piercing)**
☐ آخر **(autre).....**

الشخص 2 (Individu 2)

(sexe) : ذكر **(homme)** ☐ أنثى **(femme)** ☐

علامة مميّزة
(caractéristique particulière) :

☐ راشد **(adulte)**
☐ طفل **(enfant)**
العمر **(âge) : .....** القامة( ) **(taille) :.....**سم
☐ بدين **(gros)** ☐ عادي **(moyen)** ☐ نحيل **(maigre)**
☐ آخر **(autre).....**

الملامح( )**(type):**

☐ أوروبي **(européen)** ☐ إفريقي **(africain)**
☐ آسياوي **(asiatique)** ☐ أمريكي لاتيني **(latino-américain)**
☐ مغاربي **(nord-africain)**
☐ آخر **(autre).....**

لون الشعر **(couleur des cheveux) :**

☐ كستنائي **(brun)** ☐ أسود **(noir)**
☐ أشقر **(blond)** ☐ أأحم **(roux)**
☐ أصلع **(chauve)** ☐ (أبيض) **(blanc)**
☐ آخر **(autre).....**

علامات أخرى **(autre particularité) :**

☐ شارب **(moustache)** ☐ لحية **(barbe)**
☐ نظّارات **(lunettes)** ☐ ندبة **(cicatrice)**
☐ وشم **(tatouage)** ☐ ثقب **(piercing)**
☐ آخر **(autre).....**

الشخص 3 (individu 3)

(sexe) : ذكر **(homme)** ☐ أنثى **(femme)** ☐

علامة مميّزة
(caractéristique particulière) :

☐ راشد **(adulte)**
☐ طفل **(enfant)**
العمر **(âge) : .....**) القامة(**(taille) :.....**سم
☐ بدين **(gros)** ☐ عادي **(moyen)** ☐ نحيل **(maigre)**
☐ آخر **(autre).....**

الملامح)**type):**

☐ أوروبي **(européen)** ☐ إفريقي **(africain)**
☐ آسياوي **(asiatique)** ☐ أمريكي لاتيني **(latino-américain)**
☐ مغاربي **(nord-africain)**
☐ آخر **(autre).....**

لون الشعر **(couleur des cheveux) :**

☐ كستنائي **(brun)** ☐ أسود **(noir)**
☐ أشقر **(blond)** ☐ أأحم **(roux)**
☐ أصلع **(chauve)** ☐ (أبيض) **(blanc)**
☐ **آخر (autre).....**

علامات أخرى **(autre particularité) :**

☐ شارب **(moustache)** ☐ لحية **(barbe)**
☐ نظّارات **(lunettes)** ☐ ندبة **(cicatrice)**
☐ وشم **(tatouage)** ☐ ثقب **(piercing)**
☐ آخر **(autre).....**

(الشخص 4) (Individu 4)

(sexe) : ذكر **(homme)** ☐ أنثى **(femme)** ☐

علامة مميّزة
(caractéristique particulière) :

☐ راشد **(adulte)**
☐ طفل **(enfant)**
العمر **(âge) : .....**) القامة(**(taille) :.....**سم
☐ بدين **(gros)** ☐ عادي **(moyen)** ☐ نحيل **(maigre)**
☐ آخر **(autre).....**

الملامح)**type):**

☐ أوروبي **(européen)** ☐ إفريقي **(africain)**
☐ آسياوي **(asiatique)** ☐ أمريكي لاتيني **(latino-américain)**
☐ مغاربي **(nord-africain)**
☐ آخر **(autre).....**

لون الشعر **(couleur des cheveux) :**

☐ كستنائي **(brun)** ☐ أسود **(noir)**
☐ أشقر **(blond)** ☐ أأحم **(roux)**
☐ أصلع **(chauve)** ☐ (أبيض) **(blanc)**
☐ **آخر (autre).....**

علامات أخرى **(autre particularité) :**

☐ شارب **(moustache)** ☐ لحية **(barbe)**
☐ نظّارات **(lunettes)** ☐ ندبة **(cicatrice)**
☐ وشم **(tatouage)** ☐ ثقب **(piercing)**
☐ آخر **(autre).....**